Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

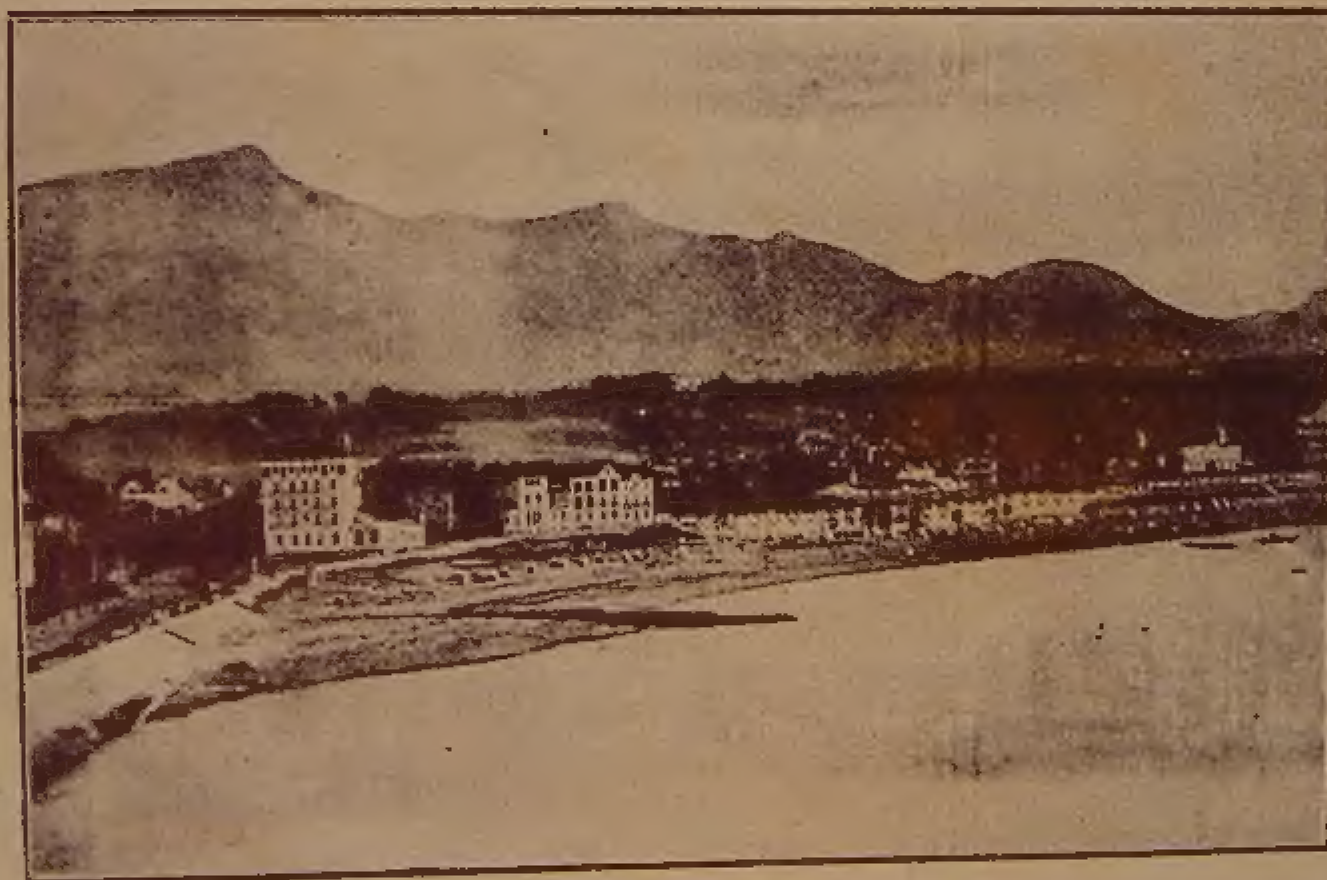
REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XVI MONTEVIDEO, ENERO 1º. DE 1928 No. 536

Recorriendo los Bajos Pirineos

(FRANCIA)





SAINT-JEAN DE LUZ

La Plage et les Montagnes

ARNALDO PEDRO PARRABÉRE
CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO

Acepta el cargo de Apoderado y Administrador de bienes : : : : : : Contabilidades y Balances Publicidad, Seguros, Asuntos Judiciales, Tramitación : : : : : : : de Sucesiones



Escritorio URUGUAY 1262 casi esq. YI
Horario, días hábiles exceptuando los Sábados: de las 17 y 15 a las 18 y 30
Teléfono: La Uruguaya, 1651 Cordón
MONTEVIDEO

AUTOMOVILES CHANDLER
Unicos representantes para el Uruguay y Argentina
LOHIGORRY Hnos.
CALLE RONDEAU, 1618
MONTEVIDEO
SOLIS No. 1919 - 27
Buenos Aires

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA, LA FINISIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTS. DE ANCHO - MARCA
"ETCHEKOAK"
Para dirección del depositario dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga
Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES
719 Calle Rincón 723 - Montevideo
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.
Ventas exclusivamente al por mayor
Teléfono LA URUGUAYA, 1052 (Central)
Dirección telegráfica: LOREZABAL

Aquasana Ozonizada
LA MEJOR AGUA DE MESA
KÓLAK, bebida sin alcohol, insuperable
PAJEAN & Cía.
Teléfono: La Uruguaya 1261 - Aguada

A los buenos compañeros vascos
PELIGRO!!! Corre el que no mande efectuar los trabajos de instalaciones y reparaciones eléctricas en general, por la CASA PEREIRA - 18 DE JULIO 1953 esquina Arenal Grande, la que hace precios especiales a los compañeros asociados
Teléfono: LA URUGUAYA, 2708 Colonia

CAFÉ Y BAAR "LA OPERA"
Casa especial en minutas a todas horas del día y de la noche. Vinos finos y licores de todas clases. Santiago Catena y Cía.
LINIERS 1285 Y JUNCAL 1284
MONTEVIDEO

Consultorio Jurídico de "EUSKAL ERRIA"
A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDI, 444 — DE 9 a 11



Todos los socios de la Institución tienen derecho a usar, gratuitamente, de este servicio presentando, solamente, el recibo del mes corriente o el anual.

"EL MODELO" de Eulogio Arin & Cía.
FUNDICION Y TALLER MECANICO
Especialidad en artículos para obras sanitarias
Calle Uruguayana 3430 entre Capurro y Gil
Teléfono La Uruguaya 317 Paso

"Euskal Erria" Revista Quincenal baskongada del Uruguay
Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Administrador: MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 1.º DE ENERO DE 1928

AÑO XVI
N.º 536

REDACCION: SAN JOSE 1169

Ante la iniciación del nuevo año de 1928

Para cuando esta Revista, órgano oficial de "Euskal Erria", llegue a los hogares de nuestros asociados, habrá terminado otro año, el 1927, que quedó atrás como tantos otros, con la fugacidad de sus horas, con sus recuerdos y sus impreciones gratas o adversas.

Y surge en el horizonte, como otras veces, la radiante aurora del nuevo año, que también se irá, más rápidamente tal vez que los anteriores, empujándonos lentamente hacia la tumba.

La vida marcha demasiado rápidamente, y, muchas veces, por razones de agitación, no nos detenemos a meditar en el ejemplo que nos ofrece una muerte, en la enseñanza que nos brinda una vida que está por apagarse, ni sacamos consecuencias acerca de los desengaños que encontramos en la marcha.

Es que la vida es así. Muy pronto, la esperanza borra las malas impresiones del pasado que nos impele hacia adelante.

Y así pasan las semanas, los meses y los años, y la humanidad se renueva, los hombres desaparecen del escenario de la tierra y los acontecimientos sensacionales se producen en torno nuestro con la rapidez del relámpago.

Recojamos las lecciones que nos brinda la vida.

Sepamos tener el valor de afrontar las situaciones difíciles que se nos presenten y tratemos, ante las contrariedades, de ser cada vez mejores.

Estudiemos nuestra propia conciencia con detención y pensemos en ser nobles y buenos, con los nuestros y con nuestros semejantes, de manera que la fraternidad entre los hombres no constituya una vana palabra sino un mandamiento de verdad.

Y pensemos que, el año que se inicia, debe dejar, en nuestra alma, para cuando termine, la impresión de que hemos cumplido con nuestro deber.

Con este voto cerramos esta página saludando a nuestros lectores y amigos mientras deseamos, para ellos y los suyos, completa felicidad.

Los juegos y deportes vascos

Disertación de don Juan de Irigoyen, con la que quedó cerrado el ciclo de conferencias de la Sociedad de Estudios Vascos

Continuando la labor los cursos organizados por la Sociedad de Estudios Vascos, ha ocupado la tribuna en el salón-biblioteca el inteligente architrero de Vizcaya y admirable tratadista de deportes, don Juan de Irigoyen, quien ha disertado acerca del tema "Los juegos y deportes vascos", cerrando con ello el ciclo de conferencias que con tanto éxito ha venido desarrollándose.

Hizo la presentación del conferenciante el señor Apraiz.

ORIGEN DE LOS JUEGOS DEPORTIVOS

Don Juan de Irigoyen comenzó derivando los juegos y deportes vascos del ejercicio de profesiones y trabajos, ennoblecidos con un afán artístico y cierta adivinación plástica. Los tres ambientes del país, el rural, el de la villa y el marítimo, han dado lugar a una correlativa clasificación de los juegos. En el monte, los trabajos duros de la agricultura, el carboneo y el madereo, traen la inmediata aplicación por los jóvenes de las técnicas del trabajo al juego, satisfaciendo así la plétora de energías estallante de la juventud. De aquí, los palankaris, los aizkolaris, los arrastradores de piedra y los levantadores de peso. El trabajo de cantería da ocasión a los juegos de barrenadores. Las prácticas corrientes en el mar para la pesca, en los copos de la anchoa y la sardina, ofrecen antecedentes suficientes a la regata-juego. Del habitual palenque de heroismo de nuestra marinería surge impensadamente la manjúa, cuyo cerco supone saneado ingreso para la casa del pescador. Aprestan sus lanchas y, en apresurada estropada, la matrícula entera, llamada por la columna de humo del señero, se lanza mar adentro. Y, precisamente, el equivalente del "primi ocupanti" romano, derecho posesorio fundamental, es para favorecer al que primero llega, o a los primeros, y juntos amplifican un cerco abundante. Esta es la regata. El patrón de pesca, manda, y con la máxima autoridad, a sus hombres, pidiéndoles el esfuerzo supremo, conocedor exacto como es del valor personal de su tripulación, bien probada, por otra parte en las interminables peregrinaciones del tollino, auxiliar y amigo del pescador. Cuando los lances no son afortunados, surge la necesidad de dar salida al exceso de energía de las tripulaciones jóvenes, que sienten, aunque no se lo expliquen, la belleza del momento y la plasticidad de sus faenas.

SU CARACTER ESPECTACULAR

Pero nuestros viejos juegos han degenerado en espectáculo. Una emoción insana pretende suscitar en el público, ignorante o insensible a la belleza, otro género de emoción: el competicionista, bastardo y desnaturalizado.

Dijérase que nuestros espectáculos son hoy a los juegos primitivos lo que los cantos desnaturalizados, monótonos e influídos de los pájaros encarcelados a los que modulan en libertad.

EL JUEGO DE PELOTA

De intento he dejado para el último lugar el juego fundamental de la villa: la pelota. Ante el desarrollo y estilización alcanzados por el juego de pelota en nuestro país, se podría pensar que es originario, autóctono. Pero, no. Ni referencias documentales, ni el carácter exclusivo del juego, abonan esta creencia. En parecido caso pudo creerse autóctono el arte griego por la perfección lograda en la "hélade" hasta que la confrontación de antecedentes repartidos escalonadamente empalmó aquel arte soberano con los congéneres anteriores.

Un archivo de villa marina, Lequeitio, y otro de una villa de tierra adentro, examinados prolijamente, dan a conocer la vida puntual, día por día, modesta o escasa que sea su importancia, de la que no se haya encontrado referencia documental: toros, comedias, comparsas, enmascarados, tiradores farsantes, mimos... De todos ellos hemos encon-

PIENSE QUE EN LAS FIESTAS LE SERA GRATO HALLAR A SUS AMISTADES: VELE POR QUE NINGUNA DE ELLAS DEJE DE ASOCIARSE.

trado vestigio y mención en la documentación coetánea. En cambio, ni un solo partido de pelota, ni dos maravedís gastados en esta atención hasta antes del siglo pasado. ¿Es que no se jugaba a la pelota en el país? Los testimonios de los viajeros cuando empiezan a ser corrientes sorprenden con relatos de un juego que, por lo visto, para los naturales pasaba desapercibido. Más frecuentes son las relaciones del trinquete, la raqueta y los frontones en los documentos procedentes de franceses y castellanos.

Como los juegos anteriores, el de la pelota, en las villas, no tenía carácter espectacular. Parecía más bien obligado recreo del pueblo, sin que a la práctica de este ejercicio siguiera la categoría ni la autorización de espectáculo.

LOS TRINQUETES O FRONTONES PRIMITIVOS

Sin embargo, la práctica del juego primitivo a largo exigía una plaza amplia, flanqueada de asientos por los lados mayores y con dos paredes o rebotes en los otros dos. Bastiones de murallas, muros de iglesias, sirvieron en su mayoría de frontones o canchas abiertas. El pórtico de la parroquial o alguna de sus estructuras ofrecía a menudo el local preferido para el juego de pelota, principalmente los pórticos en forma de carrejos alrededor de la iglesia, tan corrientes en nuestro país. El mismo trinquete, en su disposición y características y en los obstáculos voluntariamente dispuestos para dar al juego violencia y travesura, recuerda con precisión el lugar primitivo de los juegos de pelota. El tejadillo, con los pilares que lo sostienen no son sino estilización del clásico atorpe. Sobrevive en este construcción, de uso general antes en nuestro país, y hoy casi relegada al olvido, la ventana que recuerda la menguada luz exterior de la capilla adosada. El fraile o machón lateral es también elemento superviviente del pórtico primitivo.

El juego de pelota como espectáculo nace con las competencias interregionales, o, más seguramente, con las internacionales. Ellas fueron, sin duda, las que aportaron la forma partidista, con todo su cortejo de idolatría popular, elevación del héroe y la consiguiente desnaturalización del juego a beneficio de una brillantez que, desde este punto, fué un constante aumento persiguiendo la parte espectacular, más del gusto del advenedizo.

ANZOLA, DE ELGOIBAR

Al tratar de estas cosas, un recuerdo merecido me viene siempre a la memoria en este punto: Anzola, de Elgóibar, el cartero, chambolín, atabalero y muchas cosas más, como cumple a estos tipos populares, que son resumen de la vida entera de nuestras villas. Fué, quizás, nuestro recordado de hoy el último que jugaba a la pelota con el ceremonial y rito tradicionales. Conoció a todas las juventudes que marcharon por los caminos recientemente abiertos por la chistera, siendo él un gran jugador de mano, al que no le hubiera costado mucho adquirir aquella habilidad que tan fácilmente alcanzaban Pasarri y Mutico sin traza ni disposición de plazaguizones.

José Luis Añzola jugó con Chiquito de Eibar y con Pola, y ofreció a su pueblo el **arte fino**, sin desplantes ni gestos, en las fiestas que se celebraban con solemnidad de público regocijo. Pero continuó desempeñando sus múltiples oficios, marcando el ritmo del pueblo con su "chinchu" tamborilero y el repiqueteo de las aldabas a la hora del correo.

"Zorakeriak", decía, medio bromeando, cada vez que anunciaba el vuelo un convecino suyo hacia los frontones recientemente abiertos de la Argentina, Uruguay, Italia o Egipto.

UN EMPEÑO DIGNO

Restituir a nuestro juego de pelota aquel perfume discreto que tuvo cuando no era espectáculo, quizá sea empeño superior a nuestras fuerzas. Pero debemos acometerlo para que el juego de pelota sea una de tantas facetas de la vida y no un término de aspiraciones que ni las modernas aficiones ni otros conceptos de la vida, dan derecho a alterar.

El admirable trabajo de don Juan Irigoyen fué escuchado con excepcional interés por la inmensa concurrencia, que premió al conferenciante con vivos y reiterados aplausos.

¿NO CONOCE ALGUN VASCO O HIJO DE VASCO QUE AUN NO SEA SOCIO DE "EUSKAL ERRIA"?

El reparto a los pobres protegidos se verificó con éxito

Conforme a la resolución de la Comisión de Señoras, que hicimos conocer oportunamente, el día 25 de Diciembre, con ocasión de la Navidad se verificó, en la sede de nuestro Instituto, Colonia N.º 1433, la distribución de comestibles y ropas a los pobres protegidos.

Este acto, se llevó a cabo en un ambiente de respetuosa consideración hacia los desheredados de la suerte, quienes recibieron, también, palabras de cariñoso estímulo.

Nuestra Comisión de Señoras, con este acto, realiza un apostolado ejemplar que encontrará siempre eco simpático en el seno de nuestra colonia.

Don Juan Dermit, en memoria de su virtuosa esposa doña María Magis de Dermit, recientemente fallecida y que formaba parte de la Comisión de Señoras, envió la suma de cien pesos para los pobres, a cuya deferencia quedamos vivamente reconocidos.

He aquí los nombres de las personas que contribuyeron para el mejor éxito de este reparto:

María Luisa E. de Salaberry — 5 kls. azúcar 4 kls. de fideos, 4 tarros cocoa, 2 kls. de fariña.

Pedro Elissegui—6 bolsitas azúcar c|u, 5 kilos, 5 bolsitas arroz c|u, 5 kils, 5 tarros grasa, c|u, 2 1|2 kls.

Clara Etchebarne — 3 kilos azúcar, 1 kilo chocolate.

Paula U. de Amondarain — 1 kilo arroz 2 kilos yerba, 1 pan dulce, 3 barras jabón, 3 kilos fideos, 3 id porotos, 3 id harina, $2 id sémola.

Doctor Cortabarria — 4 kilos arroz, 4 id garbanzos, 4 id porotos, 5 id azúcar, 5 id fideos, 5 id sémola, 10 latas dulce membrillo, 5 id cocoa, 10 kilos yerba, 10 id harina de maiz, 20 id de papas, 2 latas dulce guayaba.

Manuel Mujica — 5 kilos azúcar molida, 5 id arroz, 5 id fideos.

Josefa A. de Machicote — 10 kilos azúcar, 5 id yerba, 5 id castañas, 10 tarros café, 10 id cocoa.

Eulalia de Salaberry— 5 kilos fideos, 5 id arroz, 5 id azúcar, 5 latas té.

Martín José Mariezcurrena—10 kilos fideos, 10 id arroz, 12 barras jabón.

María I. de Villar — 2 kilos fideos, 6 barras de jabón, 1 kilo sal, 1 kilo fariña.

Escolástica Z. de Garayalde—10 kilos azúcar, 5 id arroz, 5 id harina, 5 id porotos, 12 paquetes lentejas bloch.

Petrona J. de Freire — 4 kilos harina maiz, 12 paquetes galletitas, 12 barritas jabón, 4 kilos azúcar, 4 id arroz, 3 cortes de género.

Elida Arostegui — 2 1|2 kilos chocolate, $ 5.00.

Rosa G. de Iguain — 10 kilos azúcar, 15 id arroz, 10 id yerba, 10 id fideos.

Julieta Riviere — 4 pares celcetines niño, 6 pares medias color, 3 camisetas niño.

Niños Caubarrére West — 1 docena vestidos, 6 pares medias.

Señora Juli U. de West — 3 cortes vestido, 3 pares calcetines, 3 pares medias, 3 toallas, 1 corte género negro lana.

Señora Margarita U. de Irulegui — $ 5.00.

Señora Josefina I. de Beloquil — $ 5.00.

Señora Ana L. de Iroz — $ 5.00.

Señor José Gorriti — 30 lata yerba.

José Mariezcurrena — 50 panes dulces.

En memoria de la señora María N. de Argouas, $ 6.00.

EL PRESIDENTE CAMPISTEGUY

HA VISITADO MAS DE DOSCIENTAS ESCUELAS PUBLICAS

Las autoridades de enseñanza primaria—dijo un colega—están singularmente reconocidas al Presidente Campisteguy, que en el momento de los exámenes de fin de curso se ha interesado mucho por esas pruebas.

—Nos decía el diector de enseñanza, doctor Eduardo Acevedo, que el Dr. Campisteguy recorría hasta cuatro escuelas por jornada, calculando que había estado ya, desde que empezaron los exámenes, en más de 200, lo que ha sido un fuerte estímulo para los maestros, cuya obra más destacada alentó el primer magistrado con palabras discretas.

En momentos que se trata de vincular la escuela estrechamente a la familia, el rasgo democrático del Presidente de la República es aleccionador. Y, desde luego, muy simpático.

Los exámenes en nuestro Instituto de Enseñanza

Se verificaron el 20 de Diciembre en nuestro Instituto de Enseñanza «Euskal Erría», los exámenes de terminación de cursos, clausurando el año escolar de 1927, cuya enseñanza estuvo a cargo de las Religiosas «Hijas de San José».

A este acto asistió bastante concurrencia, entre la que vimos a miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y de Señoras y del Consejo Directivo, como igualmente numerosos consocios.

Los alumnos justificaron su preparación en sus estudios del año que terminaba y el doctor D. Serafín Ledesma, que asistió a este acto, según informes que hemos recogido, se retiró gratamente impresionado del resultado de los exámenes.

Felicitamos sinceramente a cuantos participaron en las actividades de nuestro Instituto y transcribimos aquí los nombres de los alumnos premiados, como constancia y recuerdo a la vez:

MENCION HONORIFICA

Banda de Honor: Francisca Rodríguez.
Accesit al Honor: Lila Galarraga.
Accesit al 1er. Premio: Elba Maggio.

BANDA DE APLICACION Y BUENA CONDUCTA

María Inés Carbonell.
Lice Fuentes.
Matilde Sanguinetti.
Esther Marí.
Olga Garayalde.

PREMIOS DE RELIGION

Josefina Brandi	1er. Premio
Evelia Rodríguez	Sobresaliente
María Inés Carbonell	
María Ituarte	"
Lice Fuentes	"
Ofelia Grau	"
Elba Maggio	Sobresaliente
María E. Igoa	"
Matilde Sanguinetti	"
Francisca Rodríguez	"
Olga Garayalde	"
Ruth Motta	"

Medallas de oro (donativo del señor Oyhenart) para las niñas que más se distinguieron en los idiomas basko, español y francés.

PARA EL BASKO

Blanca Garayalde.

PARA EL ESPAÑOL

Josefina Brandi.

PARA EL FRANCES

Evelia Rodríguez.

SEXTO AÑO

Evelia Rodríguez, 1er. Premio.
Susana Mariezcurrena, 1er. Premio.

QUINTO AÑO

Josefina Brandi	1er. Premio
María Inés Carbonell	2.o "
Lice Fuentes	3er. "
Ofelia Grau	3er. "
María Ituarte	3er. "

CUARTO AÑO

Lila Galarraga	1er Premio
Mercedes Astiz	1er. "
Elba Maggio	2.o "
María Eugenia Igoa	2.o "
Angélica Fernández	2.o "
Julia Canto	2.o "
Elida Dell'Orto	2.o "
Yolanda Marí	3.o "

ES INCALCULABLE LO QUE PODRIAMOS HACER SI TODOS LOS HIJOS DE EUSKADI SE AGRUPARAN ALREDEDOR DE "EUSKAL ERRIA"

TERCER AÑO

Francisca Rodríguez	1er. Premio
Matilde Sanguinetti	1er. "
Sofía Burgueño	2.o "
Petra Micheleua	3.o "

SEGUNDO AÑO

Esther Mari	1er. Premio
Olga Garayalde	1er. "
Rosa Canto	2.o "
Alba Rosa Peveri	2.o "
Mirentxu Larrimbe	3.o "
Esther Sánchez	3.o "

PRIMER AÑO

Blanca Garayalde	1er. Premio
Carmen Fernández	1er. "
Aída Maggio	2.o Premio
Héctor Peveri	2.o "
Ana Pinilla	2.o "
Fany Barberi	3.o "
José Gorriti	3.o "

JARDÍN DE INFANTES

Carlos Romero	1er. Premio
Gladys Benedetti	2.o "
Mario Ponce de León	3.o "

AÑO PREPARATORIO

Susana Ponce de León	1er. Premio
Amalia Grau	1er. "
José Romero	2.o "
Mercedes Bengoechea	3.o "
Ana María Argencio	3.o "

Dice Iztueta...

Los antiguos tamborileros

Hace ya algún tiempo, hablé de Juan Ignacio de Iztueta, el simpático zaldibitar, maestro de dantzaris y afortunado escritor en lengua vasca.

Cité y comenté sus dos libros: aquél en que narró a su modo la historia de Guipúzcoa y aquel otro en que pintorescamente comentó cosas de los tamborileros y danzanztes de su tiempo y describió todos los bailes populares que tan bien conocía.

Digno de ser leído por todos los vascos es este libro, pero el hecho de estar escrito en euskera le cierra el paso a muchos hogares. A fin de franquearselo, voy a verter al idioma castellano sus capítulos e irlos publicando de vez en cuando, para que mis habituales lectores puedan penetrar en las ideas efusivamente sutentadas por Iztueta.

Ya saldrán a relucir cosas curiosas y amenas.

* *
*

El tamboril es el más antiguo de cuantos instrumentos músicos se han conocido en el mundo. Aún el silbo, que es posterior, en uso en Euzkalerria desde tiempos que en antigüedad desafían a las más rancias historias. El "Diccionario Geográfico" de España le llama "instrumento propio y peculiar del país, que algunos creen ser la famosa bazcatibia de los antiguos, como si dijéramos la flauta de los bascongados."

No ha habido ni se inventarán instrumentos cuyos sonidos más dulcemente impresionen a los oídos vascos.

Hace cuarenta años, poco más o menos (1) el ya fallecido Pepe Antón sometió a reglas musicales el arte del chilibitu; sus antecesores no tuvieron necesidad de conocimientos artísticos para cumplir bien su misión y ejecutar a las mil maravillas las antiguas melodías de su canto irresistible para los danzarines.

Los tamborileros de otros tiempos eran tal cual molinero, los carboneros de nuestras montañas, los muchachos guardadores de los rebaños, y, sin maestros que les aconsejaran, se instruían perfectamente en el arte de tocar el silbo y la dulzaina.

Mientras ojo avizor cuidaban de las andanzas del ganado, o en los ratos de descanso que la tarea de sus pesadas labores les dejaba libres,

LA GRANDEZA DE LA INSTITUCIÓN DEPENDE DEL NÚMERO DE SOCIOS QUE TENGA.

aquellos jóvenes de ánimo jovial, por vía de diversión, ejercitábanse en la práctica del chistu y el tamboril, causando el encanto de cuantos les escuchaban y despertando el eco dormido en las rocas y en los recodos de los riachuelos.

Estos hábiles tocadores de chilibitus y de dulzainas, abundaban en todos los lugares de Guipúzcoa, y esa ha sido la causa de que los guipuzcoanos hayan derrochado pródigamente su caudal de alegría, derramándolos a manos llenas ante las portaladas de las casas y en las planicies de las montañas los días de labor, tras las jornadas duras del trabajo, y en la plaza pública los días de fiesta, cuando por orden del Señor no ha de ser castigado el cuerpo con arduas faenas.

Cuando un tamborilero moría, o por su edad se veía precisado a no tocar más, en tropel acudían los solicitantes a sustitutos, y el primer cuidado del elegido solía ser el de presentarse al más renombrado danzarín de Guipúzcoa para aprender de él la música y el ritmo de todas las danzas guipuzcoanas. Los consultados, no sólo se prestaban gozosos a enseñar la música de los bailes a los nuevos tamborileros, sino que generosa y desinteresadamente les enseñaban también a bailarlas; he ahí por qué los antiguos tamborileros no sólo eran excelentes chistularis, sino también danzantes consumados.

En aquel tiempo, cariño de hermanos unía a los tamborileros y bailarines; hoy, la enemistad los separa.

No había pueblo que en los momentos de regocijo no dispusiera, previo pago de veinte o treinta duendos, de un tamborilero; y muchos los tenían para todos los días de fiesta a cuenta de los bailadores mismos, que pagaban a razón de una peseta.

En esa [illegible], los tamborileros tocaban en la plaza pública, sino también en las tabernas, sidrerías y demás centros de reunión de jóvenes, hasta que la ronda del alcalde imponía el silencio en el pueblo. En esos centros, menos expuestos a las miradas de la muchedumbre, los jóvenes se instruían con más libertad en los bailes, que luego ejecutaban a la perfección en las plazas públicas.

Si un grupo de jóvenes organizaba una fiesta o acudía a una romería vecina, llevaría a ella el tamboril de su lugar para mostrar mayor perfección en el baile, al son de melodías ejecutadas con el ritmo que le era familiar.

En los pueblos en que hubiese tamborilero no se celebraría ninguna boda sin su asistencia.

El día señalado para contraer matrimonio, el tamboril acudía temprano a la casa de donde debía salir la comitiva, y obsequiaba a los novios con una delicada alborada interpretando la marcha de nuestro glorioso compatriota San Ignacio o alguna vieja tonada tradicional; luego acompañaba a la comitiva hasta el templo tocando "alkate-soñua", y lo propio hacía al retorno, al volver del templo a la casa.

Tras el desayuno se organizaba en la plaza pública el baile, dirigido por quien mejor lo practicase, y era costumbre que la recién casada fuese la pareja de ese directo.

Terminado el baile, el tamboril, a la cabeza de los danzantes, dirigíase de nuevo a casa de los esposos, tocando "alkate-soñua" primero, y a continuación airosos zorzitkos. Después de comer dejaba oír nuevo alborada en el mismo comedor; tocaba primero una de aquellas marchas con que nuestros abuelos simbolizaban sus heroicos hechos de armas, y luego una tocata antigua y alegre, a la que se le llamaba "Melodía para que los recién casados se retiren a la cámara nupcial."

Si la boda se celebraba en el casco del pueblo, a la tarde se organizaba el baile en la plaza, y en él se divertían alegremente los invitados hasta el anochecer; si la fiesta se celebraba en algún caserío, bailaban en las praderas, y, sin embargo, al retirarse no deberían abonar nada a los tamborileros.

En tiempo de aquellos tamborileros sin instrucción musical, cuando quiera, fuese día de labor o de fiesta, se disponía de música incesante y económica. Aquellos tamborileros, ni para ir a la iglesia salían de su casa sin llevar el chistu consigo.

J. M. DE OJARBIDE.

---

(1) El autor estampó estas líneas en su libro, que salió a luz en el año 1924.

Pro - edificio Instituto

He aquí la nueva nómina de las personas que han contribuido para la adquisición del futuro edificio que será sede del Instituto de Enseñanza:

Suma anterior	$	9.076,70
Sr. Miguel Doque	$	10.—
Sr. Justo Benia Etchegoyen	"	10.—
Sra. María Pérez de Benia	"	10.—
Sra. Clara L. de Cohas	"	5.00—
Suma total	$	9.111.70

Los vascos y la Independencia de América

Cuando, en el segundo decenio del siglo XIX sonó para América la hora de la libertad, hay en todas partes un nombre vasco al lado de los criollos e indígenas americanos.

Si vais a América del Sur, el nombre del biskaino Bolíbar lo llena todo, con la grandeza informe y desacostumbrada de su espíritu y de sus ambiciones. Es el vasco tipo de Baroja, el que en él aparece es un Aviraneta en mucha más grande escala. Sin él no concebimos casi la Independencia de Sudamérica. Entre sus títulos de gloria está, para nosotros, el de haber considerado que los negros y los indígenas americanos eran colaborantes de igual derecho a la independencia de Sudamérica que los criollos, doctrina que no era del mismo modo sentida por los Cabildos argentinos de 1810, y que, según las hermosísimas páginas de "La Epopeya de Artigas", costó por su desconocimiento mucha sangre y muchos errores en las orillas del Plata. Al lado de él brilla con luz propia el mayor Rafael de Urdaneta.

Si entráis con ese libro que os he citado en las luchas del Plata, ved dos vascos bien ilustres en el Uruguay: Larañaga y Basualdo. Tipo el primero del sabio constructor del temple de los que en la conquista os he pintado, y que cree que la Patria puede soportar una pasajera esclavitud ante males mayores de destrucción, y símbolo el segundo del arrojo de los segundones de un ejército obligados a todo heroísmo y a toda colaboración.

Si subís a Méjico hay un navarro ilustre que aparece brillantemente en sus páginas, Iturbide, errado en un principio al servir la causa de la monarquía de las Españas en la nueva, rescatándose después al reintegrarse a la independencia de Méjico, de donde llegó a ser emperador.

¡Cuánto hay en todo esto de inexplorado, cuánto de desconocido, cuánto hecho de gran relieve pasado por alto! Para cuando hagamos verdadera historia de los vascos en América, será mucho lo que haya llovido; pero, entretanto, esos y otros vascos nos están demostrando cómo, a pesar de sus errores de visión, los vascos cumplían estas tres que como conclusiones, podemos proponer:

Primera: Los vascos no han emprendido por sí conquista alguna.

Segunda: Como auxiliares de la obra de conquista, los vascos se han distinguido y empleado con preferencia en obras de paz, en la difusión de la civilización, consolidándola con la fundación de ciudades, entendiendo que era el comercio y tráfico lo que podía justificar el movimiento hacia América, y hasta empleando en la materialidad de la conquista gran cordialidad de relaciones con los indígenas y los medios de atracción casi exlusivamente, enfrente de la acción guerrera. Sólo la conservación de la raza, que el método vasco hubiera impuesto, bastaría para llenarnos de gloria.

Tercera: Iniciadores de la causa de la libertad de América, los vascos fueron guerreros en el Continente, o como soldados de filas o, de ser capitanes, para entregarse a la defensa de la independencia americana, en la que figuran como astros de gran magnitud hombres de su raza.

He aquí tres hermosas conclusiones del estudio de la acción de los vascos; pasemos ahora a exponer lo que el pensamiento de los vascos haya formulado en orden a las páginas históricas que estamos recogiendo.

Oigamos al Padre Vitoria en su cátedra de Salamanca, el año de 1539, es decir en aquellos primeros días:

"La presente controversia acerca de ellos (de los indios), tendrá tres partes: en la primera se estudiará por qué ley vinieron los bárbaros a poder de los españoles; en la segunda, qué pueden los soberanos españoles sobre ellos en las causas temporales y civiles; en la tercera, qué puedan, ya los mismos príncipes, ya la Iglesia, sobre los indios en las cosas espirituales y en las pertinentes a la Religión, en la cual tercera parte se contestará a la pregunta a que ha dado lugar el referido texto de San Mateo." La pregunta es: "¿Es lícito bautizar a los hijos de los infieles contra la voluntad de los padres?"

Para proceder con orden, indaguemos primero si esos bárbaros eran verdaderos dueños antes de la llegada de los españoles, ya privada, ya públicamente; es decir, si eran verdaderos dueños de las cosas privadas y de las posesiones, y, además, si entre ellos había algunos príncipes y señores de los demás."

(De una conferencia de don Jesús María de Leizaola).

El arte de los Zubiuarre

Juicio del [illegible] cis C. Fuerte

Los hermanos Valentín y Ramón [illegible] son de genuino origen español. Na[illegible] en Garay Vizcaya, cerca de Guipuzcoa, donde vió la primera luz su maestro Zuloaga, tienen la mayor devoción a su país, a sus costumbres y a sus peculiaridades, las que forman la mayor parte de las representaciones de sus obras. El padre de los Zubiaurre era director de la orquesta del teatro Real y, a[l] mismo tiempo, profesor de la Academia de Música de Madrid, y de esta manera los jóvenes se criaron en un ambiente artístico. Por triste designio de la suerte, ambos nacieron sordomudos y, con el propósito de desarrollar su talento en la esfera de la pintura, sus padres los enviaron a una escuela de arte de su ciudad natal. Mas tarde estudiaron en la Academia de Bellas Artes de Madrid, de donde, en compañía de su madres, se trasladaron a París y residieron allí una larga temporada. De la capital francesa iniciaron excursiones a la mayor parte de Europa, y, una vez completados sus estudios en los museos más imp[or]tantes, comenzaron su verdadera carrera artística.

Valentín se especializa, principalmente, en motivos domésticos, y en sus obras se encuen[tra] repetid[am]ente el escenario montañoso de su [lugar] de nacimiento, Garay, con sus variedos [illegible] viejas con su característico moño espa[ñol] viejos al[de]anos con rasgos de lucha por la vida; jóvenes de ojos brillantes y lindas muchachas con las caras tostadas por el sol y músculos elásticos. Sus motivos, igual que su técnica, recuerdan siempre a Zuloaga. A veces, sin embargo, pone de manifiesto un método más independiente, en el que se nota menos estilo y mas ingenuidad.

En contraste con Valentín, Ramón elige para sus cuadros motivos y tipos humanos de la costa, y describe en sus obras la eterna lucha de la humanidad contra las olas del mar. Una de sus mejores obras es "El remero victorioso de Ondarroa", que se encuentra en el Luxemburgo, en París, frente al cuadro de su hermano "El sacrificio de la madre". Valentín recuerda más a los maestros antiguos. Pintando figuras melancólicas y serias, muestra una mayor in[cl]inación a penetrar en la vida íntima del pueblo. Ramón, por otra parte, prefiere la vida activa y ruidosa, y aun cuando algunas veces elige pasajes más oscuros, prefiere el brillo dorado de las naranjas y el azul del firmamento. Ambos son dignos sucesores de los viejos maestros españoles.



"NOTA BENE KIDD"

Como todos los años nos ha visitado [l]a Agenda [de] bolsillo titulada "Nota Bene Kidd", editada por la prestigiosa imprenta del [illegible] actual propietario es el señor D. Cayetano T. Gue[rra].

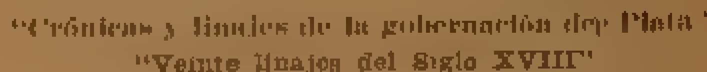
Es[ta] publicación que honra a esta casa, desde que [illegible] presentada con arte y gusto.

Es algo indispensable para [tod]o hombre de [ac]tividad y en todos los [illegible] adquirirían de inmediato.

Trae, además, datos de interés y pueden hacerse [illegible] el margen de cada día, mas la distr[ibución] de ést[e] [illegible] bien [illegible]

Felicitamos al señor Guerra por la edición que

[illegible]



"Crónicas y linajes de la gobernación del Plata"
"Veinte linajes del Siglo XVIII"

Hemos si[d]o obsequiados con estas dos interesantes obras de que es autor [illegible] D. Luis Enrique Azarola Gil.

En la primera de las obras mencionadas nos hace conocer documentos inéditos de los siglos XVII y XVIII.

En la segun[da] [illegible] de Montevideo y se recuerdan nombres [illegible] Z[illegible] Achucarro, V[illegible] Santo[s], [illegible] [Ma]ciel, Oribe, Mitre, Urquiza, Roxas, etc.

El señor Luis Enrique Azarola Gil realiza una

abor encomiable, digna de ponderación... en los co trabajos históricos los leemos siempre, en las columnas de la prensa, con sumo interes y revelan al escritor de nota que sabe ahondar el pasado para hacernos conocer rasgos salientes de la historia de esta tierra querida del Uruguay.

Agradecemos sinceramente la atención del señor Azarola Gil y le declaramos que sus obras ocuparán un puesto de preferencia en nuestra Biblioteca.

Lo felicitamos.



LA PROXIMA FIESTA SOCIAL

De acuerdo con lo que dijimos en nuestro número anterior, el domingo 15 del corriente Enero, se verificará en nuestro Recreo de Marvin, a las 10, la fiesta social para la que quedan invitados los asociados y sus familias.

Regirá, en este acto, un programa muy interesante.

Los asociados justificarán la entrada presentando el recibo del mes de Diciembre de 1927 o el anual con el carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

Nuestras fiestas tienen siempre grata resonancia y no dudamos de que, a esta nueva jornada que ofrece "Euskal Erría", asistirá numerosa concurrencia.

ESTHER SANTARELLI DE ALISERI

Penosa impresión causó, entre sus vastas relaciones, el fallecimiento de la señora Esther Santarelli de Aliseri, dama adornada de bellas prendas personales; formó una familia meritoria y buena. De carácter afable, comunicativa, muy amiga de proteger a los pobres, se perdió, con esta muerte, una figura de acción, llena de méritos. Con tal triste oportunidad, sus deudos vienen recibiendo sentidas manifestaciones de condolencia.

DON BELTRAN ALGARE

Informamos en el número anterior de que, víctima de un accidente, falleció el señor Algaré en su establecimiento de campo en Flores.

Nació, en un pequeño pueblo del ... muy cerca de Saint Palais, ... de cariño a su tierra natal. Muy jovencito vino a ... empleándose como modesto empleado en ... más tarde fué empleado en la quinta de Illa al lado del puente de las Duranas. Luego trabajó ... unos años, con un reparto de lechería ... adquiridos con tanto tesón y trabajo, fué a poblar una estancia en la Costa de San Gregorio, Dpto. de Flores donde quedó establecido ... casado en primeras nupcias con doña María Prat formó con ella una familia modelo de trabajo y honradez, adquiriendo, ... establecimiento que ... el nombre de **San Ramón**. Los esposos Algaré eran, a la vez, muy protectores de los necesitados; pues en aquel paraje donde existe mucho pobrerío éstos acudían a esa estancia a pedir carne y otras cosas, sin que jamás les fuera negado. Más tarde adquirió otra estancia en propiedad, Puntas de Pintos al que le puso el nombre de **Santa María**, reformándola para su residencia. Cuando recién se había instalado en la nueva residencia, falleció su esposa Doña María Prat, joven aún, y su muerte fué tan lamentada, tanto por los miembros de su familia, como por los extraños que aún hoy la recuerdan muchos con pesar. Viudo el señor Algaré, con dos hijos, Ramón y Maruja fué un padre muy cariñoso y dió a éstos a la vez que una esmerada educación, las virtudes de la raza vasca, o sea el amor al trabajo y la honradez. Después de unos cuantos años casó nuevamente con Doña Sara Azcarrain, dama de positivos méritos; ella cuidó y educó esos hijos en la escuela del hogar como si fueran propios, a tal punto que Ramoncito como ella lo llamaba, habiendo contraído una enfermedad grave, que más tarde había de llevarlo a la tumba, en plena juventud, jamás se separó de su lado durante toda la enfermedad; y lo lloró como una madre verdadera.

Más tarde el señor Algaré adquirió otras propiedades, entre éstas la estancia "Villa Sara" a donde había ido a pasar unos días de campo con su señora.

Hacía unos años que estaba radicado en Montevideo y apenas hace un mes que había comprado la propiedad de la calle 8 de Octubre donde habitaba actualmente. Su hija Maruja es casada con el caballero Armando Castaingdebat.

Muere, el señor Algaré, a una edad algo avanzada muy estimado y respetado de todos.

Era un buen consejero, un trabajador incansable, dueño de una sólida fortuna, y, sobre todo, muy ruralista.

Sus restos fueron sepultados allá en el Departamento de Flores, centro de sus grandes actividades ganaderas a cuyos habitantes estaba muy vinculado y junto a los restos de su primera esposa.

"Euskal Erría" se inclina ante los despojos mortales de este buen asociado vasco, ... como un ejemplo de hombre recto y ... mientras renueva a sus deudos sincero pésame.



MARIA BELAGORRI DE GESTO

(Q. E. P. D.)

Se durmió en la paz del Señor, confortada con los Santos Sacramentos y la bendición Apostólica el

2 DE DICIEMBRE DE 1927

Sus hijas: María, Angela e Isabel G. de Lefort; su hijo político, Enrique C. Lefort; su señora hermana Margarita B. de Laragnou, (ausente); hermanos políticos, sobrinos y demás deudos, invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso de su alma se celebrará en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos) (Julio Herrera y Obes 1425), el día 18 de Enero a las 9 a. m.

Favor que agradecerán profundamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

Compañía Nacional Miramonte

HOMENAJE POSTUMO

En memoria del señor D. Nicolás Inciarte, que fué el Primer Presidente de "Euskal Erría", en el Cementerio del Buceo, el jueves 22 del pasado Diciembre, fué colocada una placa sobre su tumba, a cuyo acto asistió crecida concurrencia.

Cuantos cultivaron la amistad del señor Inciarte le recordarán siempre con cariño, pues fué un hombre bueno y laborioso.

El Consejo Directivo de "Euskal Erría" envió una nota de adhesión al Comité Organizador del homenaje, representado por Don Alejandro Victorica, y anunciaba que concurrirían a este acto los miembros del Consejo y asociados.

Este homenaje constituyó todo un éxito y se pronunciaron elocuentes discursos enalteciendo la acción fecunda del señor Nicolás Inciarte en su paso por la tierra.

EL SEÑOR PASSICOT.

Hemos tenido el placer de recibir, el 22 del pasado, una atenciosa carta de nuestro excelente amigo el señor J. Pedro Passicot, Presidente Honorario del Centro Basque Français de Buenos Aires, que estuvo en Europa por espacio de diez meses, recorriendo las principales naciones, como ser Francia, España, Suiza, Italia, Inglaterra, recogiendo gratísimas impresiones.

El señor Passicot pasó por nuestro puerto hace pocos días, para dirigirse a Buenos Aires, donde reside y cuenta con tantas vinculaciones y afectos.

Lo hemos saludado con placer y deseamos que tan excelente compatriota cumpla todos sus propósitos, desde que se trata de un caballero lleno de méritos que mucho trabajó, en la Argentina, para la unificación de los vascos.

EL SECRETARIO GENERAL

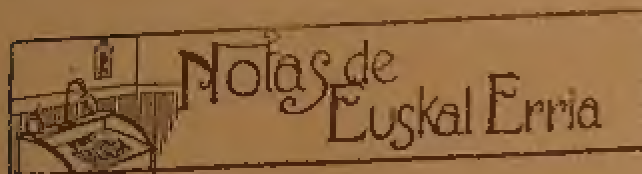
Llevamos a conocimiento de los asociados que el Secretario General de "Euskal Erría", debidamente autorizado por el Consejo Directivo, como en años anteriores, estará ausente de la capital durante todo el mes de Enero.

CAMBIOS DE RESIDENCIA

Don Nicomedes Iguain y su esposa doña Rosa G. de Iguain, trasladaron su residencia a la calle Municipio 1667, la que ofrecen a sus amistades.

DON PEDRO OSPITALECHE

Se encuentra enfermo este amigo nuestro, el Escelente Don Pedro Ospitaleche, elemento laborioso y bueno con que cuenta nuestra Institución. Deseamos que tan estimado consocio se restablezca pronto para que pueda continuar sus fecundas actividades.



CONSEJO DIRECTIVO

Acta N.º 597

SESION DEL 20 DE DICIEMBRE DE 1927

Bajo la presidencia del señor Juan B. Bideguray y con asistencia de los miembros Francisco Villanueva, Martín Bidostéguy, Juan Oyhenart, Domingo Larralde, José Lizarraga, José Mariezcurrena, Dr. Enrique José Mochó que actuó en Secretaría y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

Leída, se aprobó el acta anterior N.º 596.

—Se autorizó el pago de $ 1.50 a los señores del Castillo y Morales.

—Se acordó enviar una nota de adhesión al Comité constituído para tributar un homenaje en memoria del señor Nicolás Iciarte, Primer Presidente de "Euskal Erria".

—El señor Oyhenart informó sobre un asunto de carácter interno.

—Declaráronse incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior del número 3157 al 3160.

—Tratáronse otros asuntos internos.

—Levantóse la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.

COMISIONES DE BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 435

Sesión del 21 de Diciembre de 1927

Presidió la señora María B. I. de Lizarraga, y con asistencia de los miembros Francisca S. de Maimó, Lorenza Gurruchaga, Josefa E. de Rethen, Escolástica Z. de Garayalde, Josefina I. de Beloqui, Elida Arostegui, Juliana U. de West, Maruja Cortabarría, Sara Bañales, Clementina B. de Denegaray, Clara Etchebarne, Engracia Goñi y los señores Dr. Francisco Cortabarría, Lorenzo Zabaleta, Francisco Garayalde, Esteban Goldaraz, Juan Bordaberre, José Goyeritt, Martín José Mariezcurrena, y el Secretario general Arnaldo Pedro Parrabere.

—El señor presidente augura felicidades a sus compañeros de labor dándose la bienvenida al señor Lorenzo Zabaleta, quien agradece la atención.

—El señor Francisco Mausgutar envía su saludo a las Comisiones.

Tratáronse asuntos internos.

—El mismo doctor Cortabarría dió cuenta de la entrevista que sostuvo con el Consejo, a quien informó de lo ocurrido en sesión del 10 de Diciembre.—Acta número 434.

—Se presentaron como socias a Hilaria Beloqvielle de Lords, (8 de Octubre 3158) presentada por Ana Iturburu.

—Angela F. de Martínez (Minas, 1226); María E. Núñez de Caubarrére, (Canelones, 2170); Celina C. de Martínez, (Minas, 1226); por Juliana U. de West y Orfilia W. de Caubarrére.

—Se leyó el acta anterior acordándose antes de firmarla poner en conocimiento de la Madre Directora la parte que le corresponde.

—Los señores Presidente y Mariezcurrena declaran que comunicaron al propietario de la casa donde funciona el Instituto, señor Lauro Méndez, que la Institución dejaba la propiedad para el 31 de Enero.

—Se dió cuenta de la visita de condolencia hecha a los deudos de María B. de Gesto, quienes agradecen la deferencia.

—El señor Juan Dermit, envía $ 100 para los pobres, en memoria de su señora esposa. Se agradecerá por medio de una nota.

—Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción resuelven que la acción futura y de señoras se oriente hacia la beneficencia y no a la enseñanza.

—El señor Francisco Garayalde da cuenta de que los señores Mariezcurrena y Mujica le entregaron $ 35.00.

—Por indicación del señor Garayalde, se resolvió realizar inventario de las existencias del Instituto y preparación de estados generales, designándose a las señoras presidenta, señoritas secretaria y Arostegui y señores presidente, secretario, tesorero y pro tesorero para que preparen los documentos de referencia.

—Concurren a sesión la Madre Directora del Instituto Sor Josefa Vicondo acompañada de la Madre Babila Urquizú a quienes se leyó lo que les correspondía del acta número 434, manifestando las mencionadas religiosas absoluta conformidad; con la Madre Directora se acordó realizar el inventario el 30 de Diciembre a las 11 horas.

Se levantó la sesión a las 19 habiendo comenzado a las 17.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Celestino Trueba

Se encarga de construcciones madera
chalets, galpones y techos
Instalaciones y Reformas

CALLE YI, 1537

Teléfono: La Uruguaya, 2290 (Colonia)

Tienda "La Sud Americana"

— DE —

PEDRO MUIÑO

Rio Branco 1202, esquina Canelones 951 - 957

Teléfono: La Uruguaya 1978 (Central)

Gran Stock en telas blancas
Especialidad en sábanas, fundas
toallas, servilletas y manteles

Garayalde Hermanos

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas, Perfumería
Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos: | La Uruguaya, 426 / 5418
| La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

José Garayalde

IMPORTACIÓN DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para regalos

Casa de Compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Provisión 'Matteo'

Gran Surtido permanente de
frutas del País y extranjeros

Avda 18 de Julio 2017 — Montevideo

Telef. La Uruguaya 4222 - Colonia

Bar "ZABALETA"

— DE —

S. ZABALETA

Especialidad en vinos Nacionales
y Extranjeros

Avenida Gral. Rondeau esq. Miguelete

Cerca de la Estación del Ferro Carril

MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medecina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENITN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO N. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO Nos. 1660-64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modicidad de sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos Las Dos Compañías

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Teléfono La Uruguaya, 909-Central

Mariezcurrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"
18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Teléfono La Uruguaya, 1130-Cordón

MONTEVIDEO

PORTE PAGADO

Pídase el exquisito
Vermouth "OYAMA"
Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 19 5

Pedro M. Marizcurrena
ABOGADO
MONTEVIDEO
SORIANO 1069
Telef. La Uruguaya 5105 Central
La Cooperativa

"Aceite Manzanares"

EL MEJOR PURO DE OLIVA Y EL QUE ABARATA LA VIDA. ESTA GRAN MARCA EVITA LAS GRANDES SUBAS EN ESTE PRODUCTO DE TANTA NECESIDAD. — PIDAN EL "MANZANARES" Y FIJENSE QUE TIENE MAS CONTENIDO QUE OTRAS MARCAS.

CONSERVAS Y MARISCOS NADIE TIENE TANTO SURTIDO, TAN FRESCO, NI DE TAN BUEN FABRICANTE. — LAS NUESTRAS SON DE JOSE R. CURBERA, DE VIGO. — LAS VENDEMOS SIN RECARGO DEL NUEVO IMPUESTO. — DESAMOS FAVORECER A NUESTRA ESTIMADA Y NUMEROSA CLIENTELA EN LA CUARESMA.

Ya llegó nuestra GRAN SIDRA "ALFAJEME", que vendemos a $ 5.70 el cajón de 12 botellas grandes.

Tenemos el mejor BACALAO y MERLUZA de lo más fresco a precios bajísimos.

Hemos rebajado nuestra acreditadísima YERBA a $ 0.36 el kilo.
JABON de España blanco y veteado, kilo $ 0.65.
GARBANZAS de Fuente Sauco, nueva cosecha a $ 0.10 el kilo.
ARROZ de Valencia, kilo $ [illegible] kilos $ 0.95 y por 10 kilos $ 1.80.

COMPRANDO EN NUESTRAS CASAS SE AHORRA DINERO Y LA MERCADERIA LA GARANTIZAMOS DE LA MAS ALTA CALIDAD.

Casa Central: CERRITO, 376. — Sucursales: JOSE L. TERRA, 227; RIVERA, 2000; MERCADO CENTRAL, 105; MERCADO ABUNDANCIA, 11
Nueva Sucursal, inaugurada recientemente: COMERCIO, 2215 (Unión)
Teléfonos: Uruguaya, 301 (Central) y Cooperativa
Los pedidos de campaña son atendidos a la mayor brevedad

PORTE PAGADO

Tall. Gráficos Kruse y Figueroa. — Yaro 1838.